Porównanie tłumaczeń Liczb 31:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A na zdobycz, pozostałość łupu, który zdobył lud z zastępu, składało się: owiec sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zdobycz, to jest to, co zachowało się jako łup walczących, obejmowała: sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy owiec, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A zdobycz z pozostałego łupu, który zdobyli wojownicy, wynosiła sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy owiec; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A było onej korzyści z pozostałych łupów, które rozchwycił lud wojenny: Owiec sześć kroć sto tysięcy, i siedemdziesiąt tysięcy i pięć tysięcy; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A było plonu, który wojsko pojmało, owiec po sześćkroć sto tysięcy siedmdziesiąt i pięć tysięcy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdobycz, którą wojownicy wzięli jako łup, składała się z sześciuset siedemdziesięciu pięciu tysięcy owiec, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zdobycz, stanowiąca resztki łupu, jaki zdobył lud wojenny, obejmowała: owiec sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdobycz, oprócz tego, co wojownicy biorący udział w wyprawie wzięli jako łup, składała się z sześciuset siedemdziesięciu pięciu tysięcy owiec, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łup zdobyty przez wojowników wynosił: sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy owiec, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A zdobycz, czyli to, co pozostało jako łup zdobyty przez zastępy wojska, wynosiła 675. 000. owiec, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A to zostało zdobyte - oprócz łupu, który lud walki rozgrabił - sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy owiec, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І було множество полону, якого взяли в полон мужі, що воювали: з овець шість сот сімдесять пять тисяч, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A było tej zdobyczy z pozostałości łupów, które zagrabił lud wojenny: Sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy owiec, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A zdobycz, pozostała część łupu, którą uczestnicy wyprawy wojennej wzięli jako łup, wyniosła sześćset siedemdziesiąt pięć tysięcy sztuk z trzody |